

Manual

9074814

DA/NO: Kartoffel- og frilægger (original)

SV: Potatis- och lökupptagare (översättning)

DE: Kartoffel- und Zwiebelernter (Übersetzung)

EN: Potato- and onion harvester (translation)

90 cm



www.p-lindberg.dk
www.p-lindberg.no
www.p-lindberg.se
www.p-lindberg.de

DA

SV

DE

EN

Kontakt Danmark:

P. Lindberg A/S
Sdr. Ringvej 1
6600 Vejen
Tlf. 70 21 26 26
Fax 70 21 26 30
salg@p-lindberg.dk
www.p-lindberg.dk

Kontakt Norge:

P. Lindberg
Doneheia 62
4516 Mandal
Telefon: 21 98 47 47
post@lindberg.no
www.p-lindberg.no

Kontakt Sverige:

P. Lindberg Sverigefilial
Myrangatan 4
745 37 Enköping
Tel. 010-209 70 50
order@p-lindberg.se
www.p-lindberg.se

Kontakt Deutschland:

P. Lindberg GmbH
Flensburger Straße 3
24969 Großenwiehe
Tel: 04604 – 9888 975
kontakt@p-lindberg.de
www.p-lindberg.de

DA Original Brugsanvisning



Kartoffel-og løgfrilægger - varenr. 9074814

Beskrivelse: Kartoffel-og løg frilægger inkl. PTO-aksel. Kræver 25-30 HK traktor. Arbejdsbredde 90 cm.

Anvendelsesområder: Landbrug.

Tilsigtet anvendelse: Produktet må kun anvendes som beskrevet i brugsanvisningen – al anden anvendelse betragtes som forkert.

INDHOLD

INDLEDNING	2
GENEREL INFORMATION	3
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER	4
SIKKERHEDSMÆRKATER	4
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER	5
TEKNISKE SPECIFIKATIONER	7
BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS FUNKTION	7
MONTERING	9
DRIFTSANVISNINGER	10
TRANSMISSION (KARDANAKSEL)	10
VEDLIGEHOLDELSE	12
SMØRING AF GEARKASSE	12
EFTERSYN AF BOLTE OG MØTRIKKER	12
INSPEKTION AF RENSEBÅNDETS HOLDESTIFTER	12
JUSTERING AF DRIVKÆDEN	12
SMØRING AF LEJER	13
AFSLUTTENDE SIKKERHEDSKONTROL	13
OPBEVARING	14
TRANSPORT	14
BORTSKAFFELSE	14
SPLITTEGNING	15
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	16

INDLEDNING

Denne brugsanvisning indeholder en beskrivelse af maskinen og de nødvendige instruktioner til at kunne anvende den sikkert og korrekt samt instruktioner til daglig og periodisk vedligeholdelse af maskinen.

Brugsanvisningen er henvendt til den **professionelle bruger**, som allerede er autoriseret og fortrolig med kørsel med traktoren, som maskinen forbindes til.



Brugsanvisningen kan ikke tage højde for alle tænkelige situationer som måtte opstå i forbindelse med anvendelse af maskinen, hvorfor det altid er vigtigt at bruge sin sunde fornuft samt være omhyggelig og forsigtig i omgangen med maskinen. Maskinen må kun anvendes af personer, der har de krævede fysiske evner og som har læst og forstået brugsanvisningen.

Det er en evt. arbejdsgivers (maskinens ejer) forpligtigelse at sikre, at alle, der skal betjene, servicere, vedligeholde eller reparere maskinen, har læst og forstået brugsanvisningen.

Vær opmærksom på at der kan være krav om registrering af oplæring af medarbejdere samt eftersyn og vedligeholdelse. Det er til enhver tid arbejdsgiver/maskinen ejers ansvar at undersøge og sørge for dette. Det er også købers pligt at undersøge om der lokalt er regler for opstilling og anvendelse af bestemte produkter.

Det anbefales kun at bruge originale reservedele og tilbehør. Anvendelse af ikke-originale dele kan være farligt samt nedsætte maskinens levetid og ydelse. Desuden kan reklamationsretten bortfalde.

Reklamationsretten bortfalder ved skader opstået ved at instruktionerne ikke følges, ved utilsigtet anvendelse af maskinen eller ved ændringer på maskinen.

Skulle der opstå tvivl om fortolkningen af brugsanvisningen, kontakt da leverandøren.

GENEREL INFORMATION

Brugsanvisningen er vigtig for den sikre drift af denne maskine og skal altid opbevares sammen med denne og bør følge med maskinen ved udlån eller videresalg. LÆS, FORSTÅ OG FØLG anvisningerne i brugsanvisningen før udstyret tages i brug.

Illustrationerne i brugsanvisningen er vejledende og kan i nogen tilfælde afvige fra det leverede.

Hvis der i brugsanvisningen refereres til højre og venstre, menes der altid "set fra førersædet" eller "i maskinens kørselsretning".

Brugsanvisningen er udarbejdet jf. Maskindirektivet 2006/42/EC og de relevante tekniske standarder.

Maskinen er udstyret med sikkerhedsmærkater, som skal vedligeholdes og udskiftes, når de ikke mere er læselige.



Dette symbol sammen med ordene: **FARE, VÆR FORSIGTIG, ADVARSEL** anvendes i brugsanvisningen for at henlede opmærksomheden til maskinens sikkerhed og drift. Det er vigtigt at følge alle de angivne retningslinjer.

FARE - indikerer en meget farlig situation som, hvis den ikke afværges, VIL resultere i død eller alvorlige kvæstelser.

ADVARSEL – indikerer en potentielt farlig situation som, hvis den ikke afværges KAN resultere i død eller alvorlige kvæstelser.

VÆR FORSIGTIG – indikerer en potentielt farlig situation som, hvis den ikke afværges KAN resultere i mindre eller moderate kvæstelser.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

SIKKERHEDSMÆRKATER



Vigtigt - SIKKERHED

Læs brugsanvisningen grundigt før ibrugtagning og vedligeholdelse. Før hver ibrugtagning:

- Kontroller at bolte er strammet
- Smør transmissionen.
- Kontroller at alle beskyttelsesanordninger er korrekt monteret.



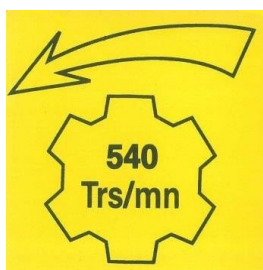
Risiko for at blive fanget af transmissionen. Hold dig væk fra maskinen og undgå at bære løst tøj, der kan vikles ind i bevægelige dele.



Risiko for udkast. Hold afstand til maskinens arbejdsområde. Sørg for, at alle skærme er på plads under brug.



Sluk traktormotoren og fjern nøglen, før du arbejder på maskinen.



PTO-hastighed maks.: 540 omdr./min.



Fare for skæreskader. Hold afstand til maskinens arbejdsområde.
Sørg for, at alle skærme er på plads under brug.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

For at undgå ulykker under arbejdet er det nødvendigt at overholde de mest elementære forsigtighedsregler:

Operatør

Operatøren må kun starte og betjene maskinen, hvis vedkommende er mentalt og fysisk i stand til det.

- Godt syn og god hørelse
- Læst og studeret manualen
- Vær opmærksom på sin egen og andres sikkerhed
- Være fortrolig med brugen og vedligeholdelsen af maskinen
- Det er strengt forbudt at indtage alkohol, narkotika og andre stoffer, der kan påvirke brugen af maskinen
- Bær ikke løst siddende tøj, der kan blive fanget af bevægelige dele.



- Bær passende sikkerhedsudstyr:
 - Standardiserede arbejdshandsker
 - Sikkerhedssko
 - Hjelm
 - Høreværn
 - Beskyttelsesbriller

Maskine

- Koblingen må kun foretages på de punkter, der er beregnet til dette formål i overensstemmelse med sikkerhedsstandarderne.
- Det er forbudt at bruge maskinen til transport af personer, dyr eller genstande.
- Maskinen skal være i perfekt funktionsdygtig stand og vedligeholdes med originale reservedele.
- Brug de transmissionsaksler, der anbefales af producenten.
- Transmissionernes beskyttelsesanordninger skal være i god stand.
- Maskinen skal være i perfekt funktionsdygtig stand og vedligeholdes med originale reservedele.
- Det er strengt forbudt at foretage ændringer på maskinen uden producentens tilladelse.

Anvendelse

Der skal udvises forsigtighed ved tilkobling af maskinen til traktoren og ved frakobling. Sørg for, at traktorens PTO ikke er aktiveret.

- Vedligeholdelse, rengøring og justeringer må kun udføres, når traktorens motor er slukket, og tændingsnøglen er fjernet.
- Sørg for, at der ikke er nogen i maskinens arbejdsområde.

Vi påtager os intet ansvar for skader af nogen art, der skyldes manglende overholdelse af brugs- og sikkerhedskravene.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Dimensioner	1850 × 1050 × 1050 mm
Vægt	260 kg
Arbejdsbredde	90 cm
Antal rækker	2
Mellemrum mellem rækker	55-80 cm
Arbejdsdybde	20-25 cm
PTO omdrejninger	540 rpm
Effektkrav til traktor	25-30 HK
3-punktsophæng	KAT.I
Gearolie	1-1,5 liter, 80W-90

BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS FUNKTION

HOVEDKOMPONENTER

Denne maskine består af følgende dele:

- Ramme
- Skær
- Rensebånd
- Skæreskive (ekstraudstyr)
- Gearkasse (krafttransmissionskasse)
- Drivaksel
- Traktorens trepunktsophæng (bagophæng)
- Dybdejustering
- Baghjul

FUNKTION

Før brug skal maskinen kobles til traktorens bageste trepunktsophæng. Juster maskinens højde korrekt i henhold til arbejdsforholdene.

Maskinen drives af traktorens PTO-aksel som sætter rensbåndet i gang.

Under drift:

Skæret løfter den afgrøde, der skal høstes, op af jorden.

Løftepladerne på rensbåndet bryder jordklumper op og adskiller afgrøden fra jorden.

Når afgrøderne når bagenden af rensbåndet, gennemgår de en sekundær adskillelse ved den bageste sigte.

Til sidst lægges afgrøderne i striber på højre bagside af traktoren, som gør manuel opsamling nemt.

BETJENING OG VEDLIGEHOLDELSE

Hvis pløjedybden er utilstrækkelig under drift, skal dybdejusteringsstangen forkortes for at øge arbejdsdybden.

Når normal drift er påbegyndt, skal baghjulet indstilles til en passiv støttetilstand.

Det passende jordtryk for baghjulet skal bestemmes i henhold til jordforholdene.

Hvis jord og afgrøder ikke adskilles korrekt, skal kørselshastigheden justeres til ønskede resultat opnås.

Hvis der opstår blokering på grund af sammenfildrede afgrødestængler, skal skæreskivens dybde justeres for at forbedre skæreydelsen.

Lejer, kæder og andre roterende dele skal smøres regelmæssigt.

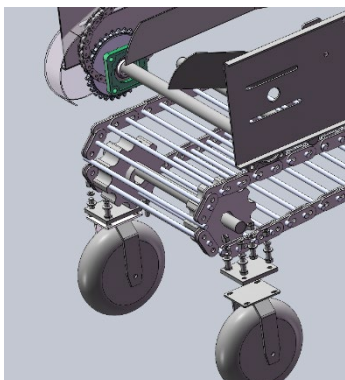
SIKKERHEDSREGLER

Under eftersyn, vedligeholdelse og rengøring skal maskinen være standset og placeret på et sikkert, åbent og plant område.

Beskyttelsesafskærmninger på alle roterende dele må ikke fjernes.

Rør aldrig ved drivakslen, mens den roterer.

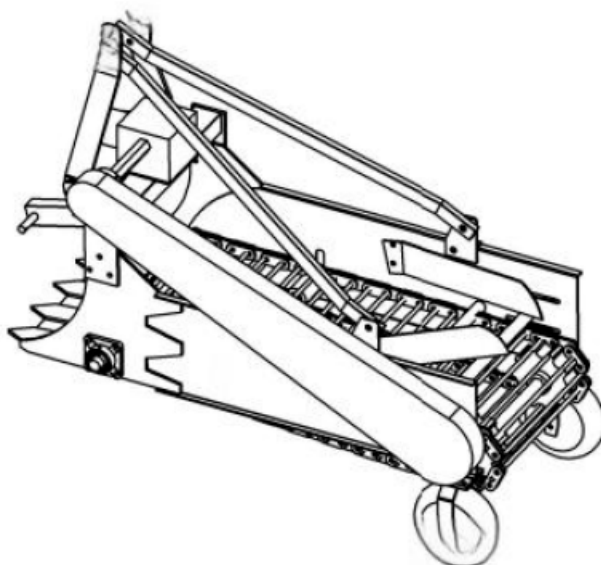
MONTERING



1. Placer hjulstøttebeslaget under monteringspladen på rensebåndets ramme.
2. Juster hullerne i hjulstøttebeslaget, så de passer sammen med hullerne i monteringspladen.
3. Før boltene gennem monteringspladen og hjulstøttebeslaget.
4. Sæt flade skiver, fjederskiver og møtrikker på boltene.
5. Spænd alle fastgørelseselementer godt fast.
6. Sæt hjulakslen ind i hjulstøttebeslaget.
7. Juster justeringshullerne, og sæt låsestiften gennem beslaget og spindlen.
8. Fastgør låsestiften med klipsen.
9. Gentag samme procedure for hjulet på den modsatte side.

Afsluttende eftersyn før ibrugtagning:

- Kontroller, at alle bolte og møtrikker er strammet.
- Kontroller, at begge låsestifter er monteret korrekt.
- Sørg for, at begge hjul drejer frit.
- Kontroller, at begge hjul er justeret til samme højde.



DRIFTSANVISNINGER



Læs hele denne manual, inden maskinen tages i brug, smør bevægelige dele med universalfedt. Påfyld gearolie, 80W90 olie og smør roteren og kæden.

Sørg for, at traktorens PTO-hastighed er 540 o/min for at undgå at beskadige maskinen før brug.

Den anbefalede arbejdshastighed er fra 1,2 til 1,5 km/t.

Hold afstand og vær opmærksom på udslyngede sten.

Sørg altid for, at de bevægelige dele er afskærmet.

Grib aldrig ind på maskinen, mens kraftudtaget er i drift, og hold altid afstand.

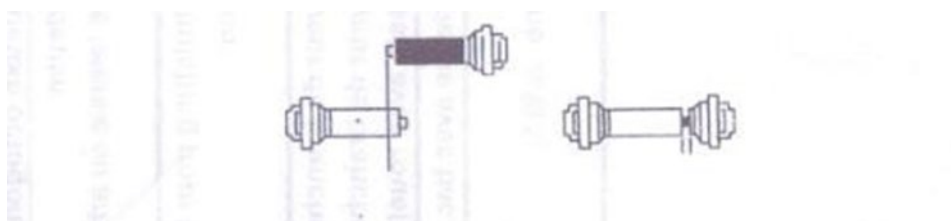
TRANSMISSION (KARDANAKSEL)

Når maskinen er monteret på traktoren, skal kardanakslens kontrolleres for korrekt længde.

Hvis den er for lang, må den ikke afkortes ved blot at skære i den ydre skærm. I stedet skal akslen tilpasses korrekt, og enderne files omhyggeligt, så de passer i arbejdspositionen.

Rørene skal have et indgreb i hinanden på minimum 150 mm (se nedenfor).

Kontrollér altid længden igen, når redskabet er korrekt monteret på traktoren.



Få transmissionens (kardanakslens) tilstand og korrekte montering kontrolleret af en fagmand.

Udskift altid beskadigede skærme. Skærmenes to fastgørelseskæder skal monteres korrekt, og skærmen må aldrig kunne rotere under drift.

Når maskinen monteres på traktoren, skal låsestifterne på koblingsakslerne altid isættes. Udskift dem, hvis de er slidte eller beskadigede.

Ved montering af kardanakslen skal du sikre dig, at den er korrekt låst i begge ender, når maskinen kobles til traktoren. PTO-skærme skal være i perfekt stand og må ikke kunne dreje med rundt under rotation.

Brug altid den medfølgende sikkerhedskæde. Udskift straks beskadigede skærme.

Når maskinen er standset og afkoblet fra traktoren, skal kardanakslen fastgøres med kæden, så den ikke hviler på jorden. Kontroller altid, at kardanleddet er korrekt låst ved montering.

VEDLIGEHODELSE

FØR FØRSTE BRUG OG DAGLIG EFTERSYN



VIGTIGT

Inden maskinen tages i brug første gang, og herefter før hver ibrugtagning, skal maskinen nøje efterses og vedligeholdes i henhold til nedenstående anvisninger.

SMØRING AF GEARKASSE

1. Fyld gearkassen med EP 80W-90 gearolie inden ibrugtagning.
2. Påfyld ca. 1,0–1,5 liter gearolie.
3. Brug aldrig maskinen med en tom gearkasse.



Påfyldningspunkt for gearkasse:

Gearkassen er udstyret med et vindue til kontrol af olieniveauet. Fyld smøremidlet på, indtil olieniveauet når ca. halvvejs op i vinduet.

EFTERSYN AF BOLTE OG MØTRIKKER

1. Kontroller, at alle bolte og møtrikker er korrekt tilspændt.
2. Vær særlig opmærksom på boltene og møtrikkerne på begge sider af den bageste rensbåndsakslen.
3. Løse elementer kan forårsage deformation af rensbåndet og beskadigelse af maskinens komponenter.

INSPEKTION AF RENSEBÅNDETS HOLDESTIFTER

1. Før hver brug skal alle holdestifter og splitter på rensbåndet inspiceres.
2. Ved høst af kartofler med ranker, ukrudt eller andre planterester kan holdestifterne blive bøjet eller fladtrykt.
3. Beskadigede eller manglende stifter skal udskiftes straks for at forhindre beskadigelse af rensbåndet.

JUSTERING AF DRIVKÆDEN

1. Efterse drivkæden regelmæssigt.
2. Maskinen er udstyret med et kædespændingshjul.
3. Hvis der konstateres slæk på kæden, skal kædespændingshjulet justeres for at opnå korrekt kædespænding.
4. Under normale driftsforhold bør kædespændingen kontrolleres ca. hver 80–100 hektar drift. Sørg for jævnlige eftersesninger af kæden og smør den ved behov.
5. Hvis kæden bliver for lang på grund af slitage, skal det nødvendige antal kædeled fjernes.

SMØRING AF LEJER

1. Lejehusene skal smøres regelmæssigt med fedt, indtil en lille mængde begynder at løbe ud af huset. Smør alle lejehuse hver 8. driftstime ved hjælp af en fedtsprøjte.
2. Kontroller regelmæssigt alle lejer for tegn på slitage, overophedning eller utilstrækkelig smøring.
3. Korrekt smøring er afgørende for at sikre lang levetid og pålidelig drift.

AFSLUTTENDE SIKKERHEDSKONTROL

Før arbejdet påbegyndes:

1. Sørg for, at alle skærme og beskyttelsesplader er korrekt monteret.
2. Kontroller, at alle fastgørelseselementer sidder fast.
3. Kontroller, at alle fastgørelsesstifter og låseanordninger er korrekt monteret.
4. Kontroller, at alle bevægelige dele roterer frit uden hindringer.

OPBEVARING

Rengør maskinen grundigt efter brug, og fjern jord, planterester og fugt. Kontrollér sliddele og udskift beskadigede komponenter inden opbevaring. Smør alle smørepunkter.

Opbevar kartoffel- og løg frilæggeren på et tørt og plant underlag, beskyttet mod vejr og fugt. Aflast maskinen, så den står stabilt, og sørg for, at PTO-akslen er afmonteret og opbevaret sikkert.

Hvis maskinen ikke skal bruges i længere tid, skal der påføres rustbeskyttende olie på kædens overflade for at forhindre rust.

TRANSPORT

Ved transport skal maskinen være korrekt monteret og låst på traktoren. Kontroller, at alle bolte, stifter og sikringer er korrekt fastgjort.

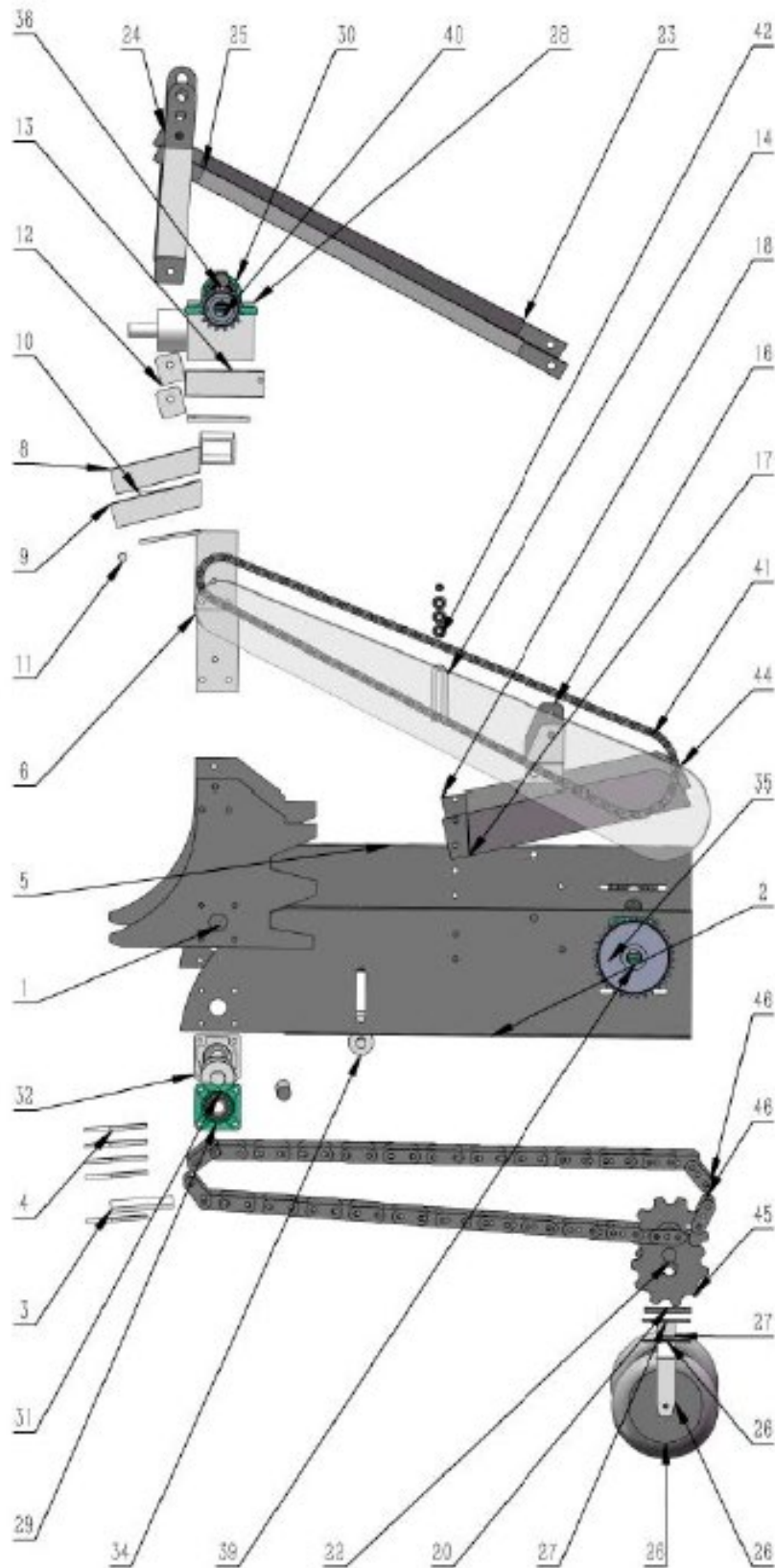
Løft maskinen til transportstilling, og sørg for tilstrækkelig frihøjde. Overhold gældende regler for bredde, afmærkning og lys ved kørsel på offentlig vej. PTO-akslen må ikke være aktiveret under transport.

BORTSKAFFELSE

Når maskinen tages ud af drift, skal den bortskaffes i henhold til gældende miljøregler.

Metaldele kan afleveres til genbrug som jern og stål. Plastdele skal sorteres og afleveres korrekt.

SPLITTEGNING



EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING/ EU SAMSVARERKLÆRING <i>Original</i>		
Fabrikant:	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 6600 Vejen Tlf.: 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk	
Erklærer herved at følgende maskine:	Kartoffel-og løg frilægger til PTO PL varenummer 9074814	
Type / model:	PL9074814 / 4U-90	
Er i overensstemmelse med følgende direktiver:	2006/42/EC (MD)	
Anvendte standarder og normer:	EN ISO 12100:2010	
Dato og ansvarlig underskrift:	Vejen d. 01-06-2026 P. Lindberg A/S	
	 Morten Trolle Direktør	

Vi forbeholder os ret til uden forudgående varsel at ændre de tekniske parametre og specifikationer for dette produkt.

SV

Bruksanvisning

(Översättning av original dansk
bruksanvisning)



Potatis- och lökupptagare – Art. 9074814

Beskrivning: Potatis- och lökupptagare inkl. kraftuttag. Kräver traktor med 20–30 hk. Arbetsbredd 49 cm.

Användningsområden: Jordbruk.

Avsedd användning: Produkten får endast användas enligt beskrivningen i bruksanvisningen – all annan användning anses vara felaktig.

INNEHÅLL

INLEDNING	2
ALLMÄN INFORMATION	3
SÄKERHETSANVISNINGAR.....	4
SÄKERHETSMÄRKNINGAR.....	4
SÄKERHETSANVISNINGAR.....	5
TEKNISKA SPECIFIKATIONER	7
BESKRIVNING AV MASKINEN OCH DESS FUNKTION	7
MONTERING	9
ANVÄNDARINSTRUKTION	10
TRANSMISSION (KARDANAXEL)	10
UNDERHÅLL	12
SMÖRJNING AV VÄXELLÅDA.....	12
KONTROLL AV BULTAR OCH MUTTRAR	12
INSPEKTION AV RENSBANDETS FÄSTSTIFTER	12
JUSTERING AV DRIVKEDJAN	12
SMÖRJNING AV LAGER	13
SLUTLIG SÄKERHETSKONTROLL	13
FÖRVARING	14
TRANSPORT	14
ÅTERVINNING	14
SPRÄNGSKISS.....	15
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	16

INLEDNING

Denna manual innehåller en beskrivning av maskinen och de instruktioner som krävs för säker och korrekt användning, samt instruktioner för dagligt och periodiskt underhåll av maskinen.

Handboken är avsedd för **professionella användare** som redan är behöriga och vana vid att köra den traktor som maskinen är kopplad till.



Handboken kan inte ta hänsyn till alla möjliga situationer som kan uppstå under användning av maskinen, så det är alltid viktigt att använda sunt förnuft och vara försiktig och vaksam vid hantering av maskinen. Maskinen får endast användas av personer som har erforderlig fysisk förmåga och som har läst och förstått handboken.

Det är arbetsgivarens (maskinens ägare) ansvar att se till att alla som ska använda, serva, underhålla eller reparera maskinen har läst och förstått bruksanvisningen.

Observera att det kan finnas krav på registrering av personalutbildning samt inspektion och underhåll. Det är arbetsgivarens/maskinägarens ansvar att undersöka och säkerställa detta vid alla tillfällen. Det är också köparens ansvar att undersöka om det finns lokala bestämmelser för installation och användning av specifika produkter.

Det rekommenderas att endast originalreservdelar och originaltillbehör används. Användning av icke-originaldelar kan vara farligt och minska maskinens livslängd och prestanda. Dessutom kan rätten att reklamera upphöra att gälla.

Rätten att reklamera upphör att gälla vid skador som orsakats av att instruktionerna inte följts, oavsiktlig användning av maskinen eller modifieringar av maskinen.

Om du har några tvivel om tolkningen av bruksanvisningen, kontakta leverantören.

ALLMÄN INFORMATION

Användarhandboken är viktig för säker användning av denna maskin och måste alltid förvaras tillsammans med den och följas med maskinen när den lånas ut eller säljs vidare. LÄS, FÖRSTÅ OCH FÖLJ instruktionerna i användarhandboken innan du använder utrustningen.

Illustrationerna i bruksanvisningen är endast vägledande och kan i vissa fall skilja sig från den faktiska produkten.

När användarhandboken hänvisar till höger och vänster betyder detta alltid "sett från förarsätet" eller "i maskinens körriktning".

Bruksanvisningen har utarbetats i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG och relevanta tekniska standarder.

Maskinen är försedd med säkerhetsetiketter som måste underhållas och bytas ut när de inte längre är läsbara.



Denna symbol, tillsammans med orden: **FARA, VARNING, VARNING**, används i bruksanvisningen för att uppmärksamma säkerheten och driften av maskinen. Det är viktigt att följa alla riktlinjer som anges.

FARA – indikerar en mycket farlig situation som, om den inte undviks, KOMMER att leda till dödsfall eller allvarliga skador.

VARNING – indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, KAN leda till dödsfall eller allvarliga skador.

FÖRSIKTIGHET – indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, KAN leda till mindre eller måttliga skador.

SÄKERHETSANVISNINGAR

SÄKERHETSMÄRKNINGAR



Viktigt – SÄKERHET

Läs bruksanvisningen noggrant före användning och underhåll. Före varje användning:

- Kontrollera att bultarna är åtdragna
- Smörj transmissionen.
- Kontrollera att alla skyddsanordningar är korrekt installerade.



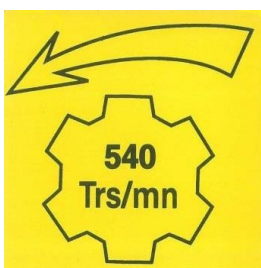
Risk för att fastna i transmissionen. Håll dig borta från maskinen och undvik att bära lösa kläder som kan fastna i rörliga delar.



Risk för utkastning. Håll dig borta från maskinens arbetsområde. Se till att alla skydd är på plats under användning.



Stäng av traktorns motor och ta ut nyckeln innan du arbetar med maskinen.



Maximal varvtal för kraftuttaget: 540 varv/minut.



Risk för skärskador. Håll dig borta från maskinens arbetsområde.
Se till att alla skydd är på plats under användning.

SÄKERHETSANVISNINGAR

För att undvika olyckor under arbetet är det nödvändigt att iaktta de mest grundläggande säkerhetsföreskrifterna:

Operatör

Operatören får endast starta och använda maskinen om han eller hon är mentalt och fysiskt kapabel att göra det.

- God syn och hörsel
- Läs och studera manualen
- Var medveten om sin egen och andras säkerhet
- Vara bekant med maskinens användning och underhåll
- Det är strängt förbjudet att konsumera alkohol, droger eller andra substanser som kan påverka användningen av maskinen
- Bär inte lösa kläder som kan fastna i rörliga delar.



- Använd lämplig säkerhetsutrustning:
 - Standardiserade arbetshandskar
 - Skyddsskor
 - hjälm
 - Hörselskydd
 - Skyddsglasögon

Maskin

- Kopplingen får endast göras på de ställen som är avsedda för detta ändamål i enlighet med säkerhetsstandarderna.
- Det är förbjudet att använda maskinen för transport av personer, djur eller föremål.
- Maskinen måste vara i perfekt skick och underhållas med originalreservdelar.
- Använd de transmissionsaxlar som rekommenderas av tillverkaren.
- Skyddsanordningarna på transmissionerna måste vara i gott skick.
- Maskinen måste vara i perfekt skick och underhållas med originalreservdelar.
- Det är strängt förbjudet att göra ändringar på maskinen utan tillverkarens tillstånd.

Användning

Var försiktig när du kopplar maskinen till traktorn och när du kopplar bort den.
Se till att traktorns kraftuttag inte är inkopplat.

- Underhåll, rengöring och justeringar får endast utföras när traktorns motor är avstängd och tändningsnyckeln har tagits bort.
- Se till att ingen befinner sig i maskinens arbetsområde.

Vi tar inget ansvar för skador av något slag som uppstår till följd av att drifts- och säkerhetskraven inte följs.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Mått	1850 × 1050 × 1050 mm
Vikt	260 kg
Arbetsbredd	90 cm
Antal rader	2
Avstånd mellan raderna	55–80 cm
Arbetsdjup	20–25 cm
PTO-varvtal	540 varv/minut
Effektbehov för traktor	25–30 HK
3-punktslyft	KAT. I
Växellådsolja	1-1,5 liter, 80W-90

BESKRIVNING AV MASKINEN OCH DESS FUNKTION

HUVUDKOMPONENTER

Denna maskin består av följande delar:

- Ram
- Skär
- Rensband
- Skivsåg (tillval)
- Växellåda (kraftöverföringslåda)
- Drivaxel
- Traktorns trepunktsupphängning (bakre upphängning)
- Djupjustering
- Bakhjul

FUNKTION

Innan användning ska maskinen kopplas till traktorns bakre trepunktsfäste. Justera maskinens höjd korrekt utifrån arbetsförhållandena.

Maskinen drivs av traktorns kraftuttag (PTO) som sätter igång rensbandet.

Under drift:

Skäret lyfter upp den gröda som ska skördas från marken.

Lyftplattorna på rensbandet bryter upp jordklumpar och separerar grödan från jorden.

När grödan når rensbandets bakre ände genomgår den en sekundär separering vid den bakre siktanordningen.

Slutligen läggs grödan i strängar på traktorns högra baksida, vilket underlättar manuell uppsamling.

DRIFT OCH UNDERHÅLL

Om djupet är otillräcklig under drift ska djupjusteringsstången förkortas för att öka arbetsdjupet.

När normal drift har påbörjats ska bakhjulet ställas in i ett passivt stödläge.

Det lämpliga marktrycket för bakhjulet ska bestämmas utifrån markförhållandena.

Om jord och grödor inte separeras korrekt ska körhastigheten justeras tills önskat resultat uppnås.

Om blockering uppstår på grund av sammanflätade stjälkar ska skivans skärdjup justeras för att förbättra skärprestandan.

Lager, kedjor och andra roterande delar ska smörjas regelbundet.

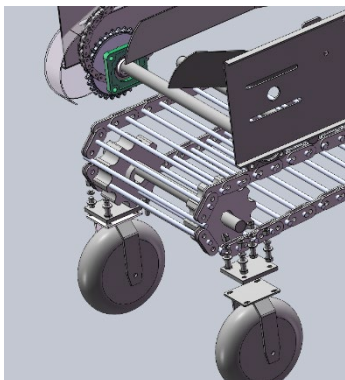
SÄKERHETSREGLER

Vid inspektion, underhåll och rengöring ska maskinen vara avstängd och placerad på en säker, öppen och plan yta.

Skyddsskärmar på alla roterande delar får inte avlägsnas.

Rör aldrig drivaxeln medan den roterar.

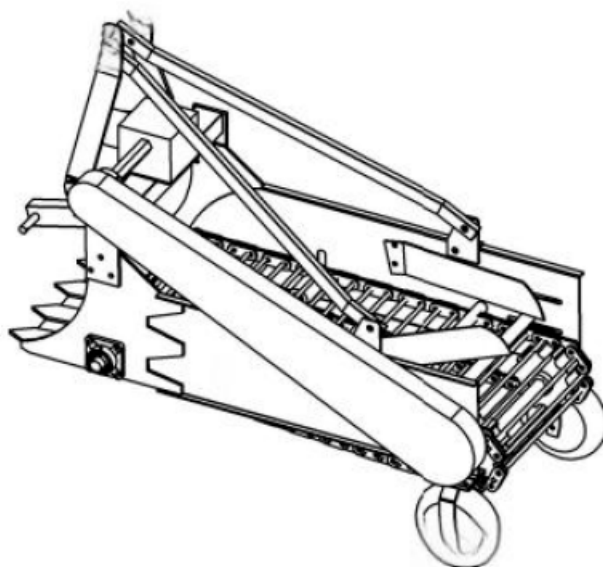
MONTERING



1. Placera hjulstödetets fäste under monteringsplattan på rengöringsbandets ram.
2. Justera hålen i hjulstödetets fäste så att de stämmer överens med hålen i monteringsplattan.
3. För in bultarna genom monteringsplattan och hjulstödetets fäste.
4. Sätt på platta brickor, fjäderbrickor och muttrar på bultarna.
5. Dra åt alla fästelement ordentligt.
6. Sätt in hjulaxeln i hjulstödbeslaget.
7. Justera justeringshålen och sätt låsstiftet genom beslaget och spindeln.
8. Fäst låsstiftet med klämman.
9. Upprepa samma procedur för hjulet på motsatt sida.

Slutlig kontroll före idrifttagning:

- Kontrollera att alla bultar och muttrar är åtdragna.
- Kontrollera att båda låsstiften är korrekt monterade.
- Se till att båda hjulen snurrar fritt.
- Kontrollera att båda hjulen är justerade till samma höjd.



ANVÄNDARINSTRUKTION



Läs igenom hela denna bruksanvisning innan du använder maskinen. Smörj rörliga delar med universalfett. Fyll på växellådsolja, 80W90-olja samt smörj rotorn och kedjan.

Se till att traktorns kraftuttag har en varvtal på 540 varv/minut för att undvika skador på maskinen före användning.

Rekommenderad arbetshastighet är 1,2 till 1,5 km/h. Justera arbetsdjupet.

Håll avstånd och se upp för utslungade stenar.

Se alltid till att de rörliga delarna är skyddade.

Sträck dig aldrig in i maskinen när kraftuttaget är i drift och håll alltid avstånd.

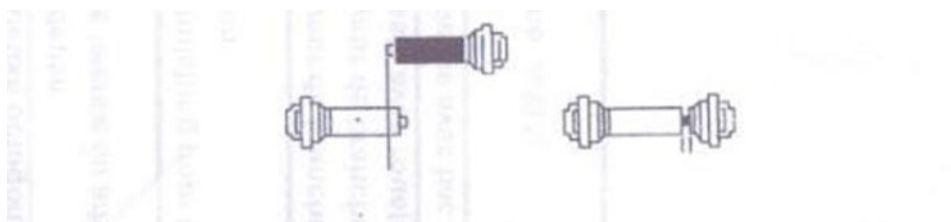
TRANSMISSION (KARDANAXEL)

När maskinen är monterad på traktorn, kontrollera att kardanaxeln har rätt längd.

Om den är för lång, förkorta den inte genom att bara kapa det yttre skyddet. Justera istället axeln korrekt och fila försiktigt ändarna så att de passar i arbetsläget.

Rören måste ha ett minsta ingrepp på 150 mm (se nedan).

Kontrollera alltid längden igen när redskapet är korrekt monterat på traktorn.



Låt en specialist kontrollera transmissionens (kardanaxeln) skick och att den är korrekt monterad.

Byt alltid ut skadade skydd. Skyddets två fästkedjor måste vara korrekt monterade och skyddet får aldrig kunna rotera under drift.

När du monterar maskinen på traktorn ska du alltid sätta i låsstiften på kopplingsaxlarna. Byt ut dem om de är slitna eller skadade.

När du monterar kardanaxeln, se till att den är korrekt låst i båda ändar när maskinen är ansluten till traktorn. Kardanaxelns skydd måste vara i perfekt skick och får inte kunna rotera under drift.

Använd alltid den medföljande säkerhetskedjan. Byt ut skadade skydd omedelbart.

När maskinen är avstängd och frångkopplad från traktorn måste kardanaxeln säkras med kedjan så att den inte vilar på marken. Kontrollera alltid att kardanknutarna är korrekt låsta vid montering.

UNDERHÅLL

FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING OCH DAGLIG KONTROLL



VIKTIGT

Innan maskinen tas i bruk för första gången, och därefter före varje användningstillfälle, ska maskinen noggrant kontrolleras och underhållas enligt nedanstående anvisningar.

SMÖRJNING AV VÄXELLÅDA

1. Fyll växellådan med EP 80W-90 växellådsolja innan användning.
2. Fyll på ca 1,0–1,5 liter växellådsolja.
3. Använd aldrig maskinen med tom växellåda.



Påfyllningspunkt för växellåda:

Växellådan är försedd med ett fönster för kontroll av oljenivån. Fyll på smörjmedel tills oljenivån når ungefär halvvägs upp i fönstret.

KONTROLL AV BULTAR OCH MUTTRAR

1. Kontrollera att alla bultar och muttrar är korrekt åtdragna.
2. Var särskilt uppmärksam på bultarna och muttrarna på båda sidor om den bakre rengöringsbandets axel.
3. Lösa delar kan orsaka deformation av rensbandet och skada maskinens komponenter.

INSPEKTION AV RENSBANDETS FÄSTSTIFTER

1. Före varje användning ska alla fäststift och splitter på rensbandet inspekteras.
2. Vid skörd av potatis med rankor, ogräs eller andra växtrester kan fäststiften böjas eller pressas platt.
3. Skadade eller saknade stift måste bytas ut omedelbart för att förhindra skador på rensbandet.

JUSTERING AV DRIVKEDJAN

1. Kontrollera drivkedjan regelbundet.
2. Maskinen är utrustad med ett kedjespänningshjul.
3. Om kedjan är slak ska kedjespänningshjulet justeras för att uppnå korrekt kedjespänning.
4. Under normala driftsförhållanden bör kedjespänningen kontrolleras ungefär var 80–100 hektar. Se till att regelbundet kontrollera kedjan och smörja den vid behov.
5. Om kedjan blir för lång på grund av slitage måste nödvändigt antal kedjelänkar tas bort.

SMÖRJNING AV LAGER

1. Lagerhusen ska smörjas regelbundet med fett tills en liten mängd börjar rinna ut ur huset. Smörj alla lagerhus var 8:e driftstimme med hjälp av en fettspruta.
2. Kontrollera regelbundet alla lager för tecken på slitage, överhettning eller otillräcklig smörjning.
3. Korrekt smörjning är avgörande för att säkerställa lång livslängd och tillförlitlig drift.

SLUTLIG SÄKERHETSKONTROLL

Innan arbetet påbörjas:

1. Se till att alla skärmar och skyddsplåtar är korrekt monterade.
2. Kontrollera att alla fästelement sitter fast.
3. Kontrollera att alla fäststift och låsanordningar är korrekt monterade.
4. Kontrollera att alla rörliga delar roterar fritt utan hinder.

FÖRVARING

Rengör maskinen noggrant efter användning och ta bort jord, växtrester och fukt. Kontrollera slitdelar och byt ut skadade komponenter före förvaring. Smörj alla smörjpunkter.

Förvara potatis- och lökupptagaren på en torr, plan yta, skyddad från väder och fukt. Lossa maskinen så att den står stabilt och se till att kraftuttaget är borttaget och förvaras på ett säkert sätt.

Om maskinen inte ska användas på ett tag bör du smörja kedjans yta med rostskyddsolja för att förhindra rost.

TRANSPORT

Under transport måste maskinen vara korrekt monterad och låst på traktorn. Kontrollera att alla bultar, stift och säkerhetsanordningar är korrekt fastsatta.

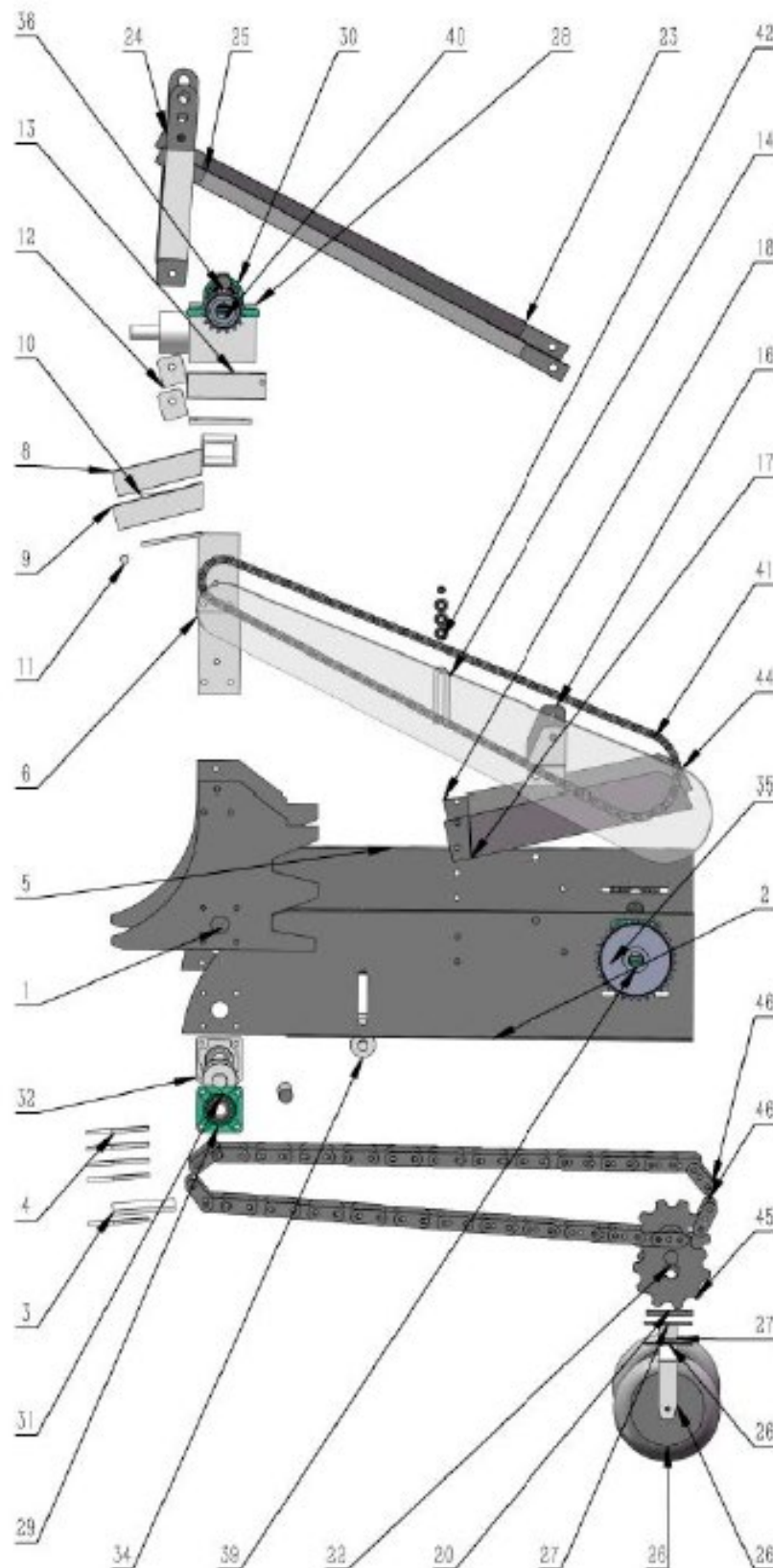
Lyft maskinen till transportläge och se till att det finns tillräckligt med markfrigång. Följ gällande bestämmelser för bredd, märkning och belysning vid körning på allmän väg. Kraftuttaget får inte vara aktiverat under transport.

ÅTERVINNING

När maskinen tas ur bruk måste den avfallshanteras i enlighet med din kommuns gällande miljöbestämmelser.

Metalldelar kan återvinnas som järn och stål. Plastdelar måste sorteras och kasseras på korrekt sätt.

SPRÄNGSKISS



EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE <i>Översättning av original dansk EU-försäkran om överensstämmelse</i>		
Tillverkare: P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Tlf.: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk		
Härmed förklara att följande maskin:	Potatis- och lökupptagare till PTO PL art. 9074814	
Type / modell: PL9074814 / 4U-90		
Överensstämmer med följande direktiv:	2006/42/EC (MD)	
Tillämpade standarder och normer: EN ISO 12100:2010		
Datum och signatur: Vejen d. 01-06-2026 P. Lindberg A/S		
 Morten Trolle Direktør		

Vi förbehåller oss rätten att ändra de tekniska parametrarna och specifikationerna för denna produkt utan föregående meddelande.

DE

Bedienungsanleitung

(Übersetzung von der original dänischen
Bedienungsanleitung)



Kartoffel- und Zwiebelernter – Artikelnummer 9074814

Beschreibung: Kartoffel- und Zwiebelernter inkl. Zapfwelle. Erfordert einen Traktor mit 25–30 PS.
Arbeitsbreite 90 cm.

Einsatzbereiche: Landwirtschaft.

Bestimmungsgemäße Verwendung: Das Produkt darf nur gemäß der Gebrauchsanweisung
verwendet werden – jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß.

INHALT

EINLEITUNG	2
ALLGEMEINE INFORMATION	3
SICHERHEITSHINWEISE	4
SICHERHEITSKENNZEICHNUNGEN	4
SICHERHEITSHINWEISE	5
TECHNISCHE DATEN	7
BESCHREIBUNG DER MASCHINE UND IHRER FUNKTION.....	7
MONTAGE	9
BETRIEBSANLEITUNG.....	10
GETRIEBE (KARDANWELLE)	10
WARTUNG	12
SCHMIERUNG DER LAGER	13
ABSCHLIESSENDE SICHERHEITSKONTROLLE	13
LAGERUNG.....	14
TRANSPORT	14
ENTSORGUNG.....	14
EXPLOSIONSZEICHNUNG	15
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	16

EINLEITUNG

Diese Gebrauchsanweisung enthält eine Beschreibung der Maschine und die erforderlichen Anweisungen für deren sichere und ordnungsgemäße Verwendung sowie Anweisungen für die tägliche und regelmäßige Wartung der Maschine.



Die Gebrauchsanweisung richtet sich an den **professionellen Anwender**, der bereits für die Bedienung des Traktors, an den die Maschine angeschlossen wird, autorisiert und mit dieser vertraut ist.

Die Gebrauchsanweisung kann nicht alle denkbaren Situationen berücksichtigen, die bei der Verwendung der Maschine auftreten können. Daher ist es immer wichtig, gesunden Menschenverstand walten zu lassen und bei der Handhabung der Maschine sorgfältig und vorsichtig vorzugehen. Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die über die erforderlichen körperlichen Fähigkeiten verfügen und die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden haben.

Es ist die Pflicht des Arbeitgebers (Eigentümer der Maschine), sicherzustellen, dass alle Personen, die die Maschine bedienen, warten, instand halten oder reparieren, die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Beachten Sie, dass möglicherweise eine Registrierung der Schulung von Mitarbeitern sowie der Inspektion und Wartung erforderlich ist. Es liegt jederzeit in der Verantwortung des Arbeitgebers/Maschinenbesitzers, dies zu überprüfen und sicherzustellen. Es ist auch die Pflicht des Käufers, zu überprüfen, ob vor Ort Vorschriften für die Aufstellung und Verwendung bestimmter Produkte gelten.

Es empfiehlt sich, ausschließlich Originalersatzteile und -zubehör zu verwenden. Die Verwendung nicht-originaler Ersatzteile kann gefährlich sein und die Nutzungsdauer und Leistung des Geräts beeinträchtigen. Außerdem kann die Gewährleistung erlöschen.

Falls Anweisungen nicht befolgt werden, das Gerät nicht wie vorgesehen verwendet wird oder Änderungen am Gerät vorgenommen werden, erlischt die Gewährleistung.

Wenden Sie sich an den Lieferanten, wenn es Unklarheiten zum Inhalt dieser Bedienungsanleitung gibt.

ALLGEMEINE INFORMATION

Die Gebrauchsanweisung ist für den sicheren Betrieb dieser Maschine wichtig und muss immer zusammen mit dieser aufbewahrt werden und sollte bei Verleih oder Weiterverkauf mit der Maschine mitgeliefert werden. **LESEN, VERSTEHEN UND BEACHTEN** Sie die Anweisungen in der Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Die Abbildungen in der Bedienungsanleitung dienen als Orientierung und können in einigen Fällen vom gelieferten Produkt abweichen.

Wenn in der Gebrauchsanweisung auf rechts und links Bezug genommen wird, ist immer „vom Fahrersitz aus gesehen“ oder „in Fahrtrichtung der Maschine“ gemeint.

Die Bedienungsanleitung wurde gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den einschlägigen technischen Normen erstellt.

Die Maschine ist mit Sicherheitsaufklebern ausgestattet, die gewartet und ersetzt werden müssen, wenn sie nicht mehr lesbar sind.



Dieses Symbol wird zusammen mit den Worten: **GEFAHR, VORSICHT, WARNUNG** in der Bedienungsanleitung verwendet, um auf die Sicherheit und den Betrieb der Maschine aufmerksam zu machen. Es ist wichtig, alle angegebenen Richtlinien zu befolgen.

GEFAHR – weist auf eine sehr gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht abgewendet wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen FÜHREN WIRD.

WARNUNG – weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen FÜHREN KANN.

VORSICHT – weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen KANN.

SICHERHEITSHINWEISE

SICHERHEITSKENNZEICHNUNGEN



Wichtig – SICHERHEIT

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme und Wartung sorgfältig durch. Vor jeder Inbetriebnahme:

- Überprüfen Sie, ob die Schrauben fest angezogen sind.
- Schmieren Sie das Getriebe.
- Überprüfen Sie, ob alle Schutzvorrichtungen korrekt montiert sind.



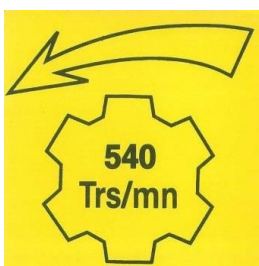
Es besteht die Gefahr, vom Getriebe erfasst zu werden. Halten Sie sich von der Maschine fern und vermeiden Sie lose Kleidung, die sich in beweglichen Teilen verfangen kann.



Gefahr durch Herausschleudern. Halten Sie Abstand zum Arbeitsbereich der Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen während des Betriebs an.



Stellen Sie den Traktormotor ab und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie Arbeiten an der Maschine durchführen.



PTO-Drehzahl max.: 540 U/min.



Gefahr von Schnittverletzungen. Halten Sie Abstand zum Arbeitsbereich der Maschine.

Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen während des Betriebs angebracht sind.

SICHERHEITSHINWEISE

Um Unfälle während der Arbeit zu vermeiden, müssen die grundlegendsten Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

Bediener

Der Bediener darf die Maschine nur starten und bedienen, wenn er geistig und körperlich dazu in der Lage ist:

- Gutes Seh- und Hörvermögen
 - Das Handbuch gelesen und studiert
 - Auf die eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer achten
 - Vertraut mit der Bedienung und Wartung der Maschine
 - Es ist strengstens verboten, Alkohol, Drogen und andere Substanzen zu konsumieren, die die Bedienung der Maschine beeinträchtigen können
- Tragen Sie keine lose sitzende Kleidung, die sich in beweglichen Teilen verfangen kann.



- Tragen Sie geeignete Sicherheitsausrüstung:
- Standardisierte Arbeitshandschuhe
 - Sicherheitsschuhe
 - Helm
 - Gehörschutz
 - Schutzbrille

Maschine

- Die Kupplung darf nur an den dafür vorgesehenen Stellen gemäß den Sicherheitsstandards vorgenommen werden.
- Es ist verboten, die Maschine zum Transport von Personen, Tieren oder Gegenständen zu verwenden.
- Die Maschine muss in einwandfreiem Zustand sein und mit Originalersatzteilen gewartet werden.
- Verwenden Sie die vom Hersteller empfohlenen Antriebswellen.
- Die Schutzvorrichtungen des Getriebes muss in gutem Zustand sein.
- Es ist strengstens verboten, ohne Genehmigung des Herstellers Änderungen an der Maschine vorzunehmen.

Verwendung

Beim An- und Abkuppeln der Maschine an den Traktor ist Vorsicht geboten.
Stellen Sie sicher, dass die Zapfwelle des Traktors nicht aktiviert ist.

- Wartungs-, Reinigungs- und Einstellarbeiten dürfen nur bei ausgeschaltetem Motor und abgezogenem Zündschlüssel durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.

Wir übernehmen keine Haftung für Schäden jeglicher Art, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Sicherheitsanforderungen entstehen.

TECHNISCHE DATEN

Abmessungen	1850 × 1050 × 1050 mm
Gewicht	260 kg
Arbeitsbreite	90 CM
Anzahl Reihen	2
Abstand zwischen den Reihen	55-80 cm
Arbeitstiefe	20-25 cm
PTO-Drehzahl	540 U/min
Leistungsbedarf für Traktor	25-30 PS
3-Punkt-Aufhängung	KAT.I
Getriebeöl	1-1,5 Liter, 80W-30

BESCHREIBUNG DER MASCHINE UND IHRER FUNKTION

HAUPTKOMPONENTEN

Diese Maschine besteht aus folgenden Teilen:

- Rahmen
- Messer
- Reinigungsband
- Schneidscheibe (Zubehör)
- Getriebe (Kraftübertragungsgetriebe)
- Antriebswelle
- Dreipunktaufhängung des Traktors (Heckaufhängung)
- Tiefeneinstellung
- Hinterräder

FUNKTION

Vor dem Einsatz muss die Maschine an die hintere Dreipunktaufhängung des Traktors angekuppelt werden. Stellen Sie die Höhe der Maschine entsprechend den Arbeitsbedingungen richtig ein.

Die Maschine wird über die Zapfwelle des Traktors angetrieben, die das Reinigungsband in Bewegung setzt.

Während des Betriebs:

Das Schneidwerk hebt das zu erntende Erntegut vom Boden ab.

Die Hebeplatten am Reinigungsband brechen Erdklumpen auf und trennen das Erntegut vom Boden.

Wenn das Erntegut das hintere Ende des Reinigungsbandes erreicht, durchläuft es eine sekundäre Trennung am hinteren Sieb.

Schließlich wird das Erntegut in Schwaden auf der rechten Rückseite des Traktors abgelegt, was die manuelle Aufnahme erleichtert.

BETRIEB UND WARTUNG

Wenn die Pflugtiefe während des Betriebs nicht ausreicht, muss die Tiefenverstellstange gekürzt werden, um die Arbeitstiefe zu vergrößern.

Sobald der normale Betrieb aufgenommen wurde, muss das Hinterrad auf einen passiven Stützmodus eingestellt werden.

Der geeignete Bodendruck für das Hinterrad muss entsprechend den Bodenverhältnissen bestimmt werden.

Wenn sich Erde und Pflanzen nicht richtig trennen, muss die Fahrgeschwindigkeit angepasst werden, bis das gewünschte Ergebnis erzielt wird.

Sollte es aufgrund von verwickelten Pflanzenstängeln zu einer Blockierung kommen, muss die Schnitttiefe der Schneidscheibe angepasst werden, um die Schneidleistung zu verbessern.

Lager, Ketten und andere rotierende Teile müssen regelmäßig geschmiert werden.

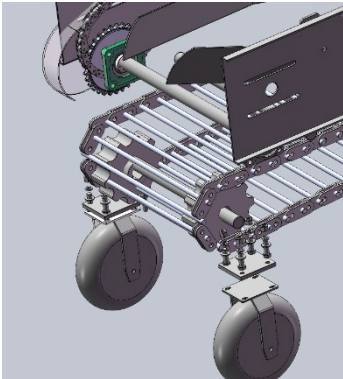
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bei Inspektion, Wartung und Reinigung muss die Maschine ausgeschaltet und an einem sicheren, offenen und ebenen Ort aufgestellt sein.

Schutzvorrichtungen an allen rotierenden Teilen dürfen nicht entfernt werden.

Berühren Sie niemals die Antriebswelle, während sie sich dreht.

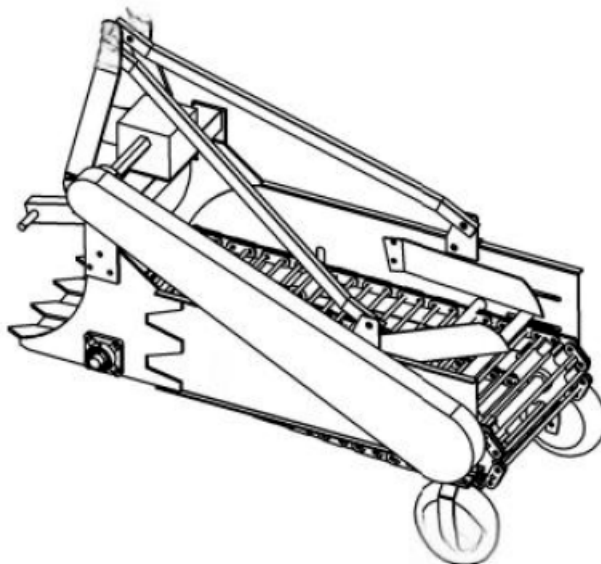
MONTAGE



1. Setzen Sie die Radstützhalterung unter die Montageplatte am Rahmen des Reinigungsbandes.
2. Richten Sie die Bohrungen in der Radstützhalterung so aus, dass sie mit den Bohrungen in der Montageplatte übereinstimmen.
3. Führen Sie die Schrauben durch die Montageplatte und die Radstützhalterung.
4. Setzen Sie Unterlegscheiben, Federscheiben und Muttern auf die Schrauben.
5. Ziehen Sie alle Befestigungselemente fest an.
6. Setzen Sie die Radachse in die Radhalterung ein.
7. Richten Sie die Einstelllöcher aus und stecken Sie den Sicherungsstift durch die Halterung und die Spindel.
8. Befestigen Sie den Sicherungsstift mit der Klammer.
9. Wiederholen Sie den Vorgang für das Rad auf der gegenüberliegenden Seite.

Abschließende Überprüfung vor der Inbetriebnahme:

- Überprüfen Sie, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Überprüfen Sie, ob beide Sicherungsstifte korrekt montiert sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich beide Räder frei drehen lassen.
- Überprüfen Sie, ob beide Räder auf die gleiche Höhe eingestellt sind.



BETRIEBSANLEITUNG



Lesen Sie diese Anleitung vollständig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, und schmieren Sie bewegliche Teile mit Universalschmierfett. Füllen Sie Getriebeöl, 80W90, ein und schmieren Sie den Rotor und die Kette.

Stellen Sie sicher, dass die Zapfwellendrehzahl des Traktors 540 U/min beträgt, um Schäden an der Maschine vor der Inbetriebnahme zu vermeiden.

Die empfohlene Arbeitsgeschwindigkeit liegt zwischen 1,2 und 1,5 km/h.

Halten Sie Abstand und achten Sie auf herumfliegende Steine.

Stellen Sie stets sicher, dass die beweglichen Teile abgeschildert sind

Greifen Sie niemals in die Maschine ein, während die Zapfwelle in Betrieb ist, und halten Sie stets Abstand.

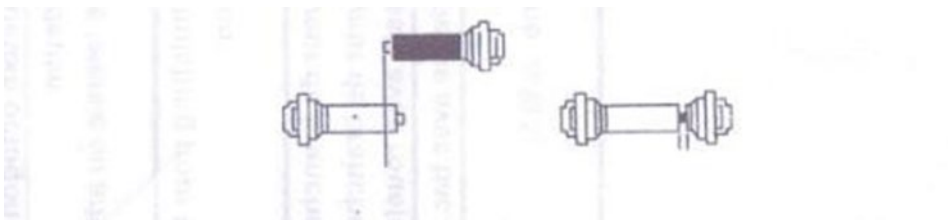
GETRIEBE (KARDANWELLE)

Wenn die Maschine am Traktor montiert ist, muss die Kardanwelle auf die richtige Länge überprüft werden.

Wenn sie zu lang ist, darf sie nicht einfach durch Abschneiden der äußeren Schutzvorrichtung gekürzt werden. Stattdessen muss die Welle korrekt angepasst und die Enden sorgfältig gefeilt werden, damit sie in die Arbeitsposition passen.

Die Rohre müssen mindestens 150 mm ineinander greifen (siehe unten).

Überprüfen Sie die Länge immer erneut, wenn das Gerät korrekt am Traktor montiert ist.



Lassen Sie den Zustand und die korrekte Montage der Kraftübertragung (Kardanwelle) von einem Fachmann überprüfen.

Ersetzen Sie beschädigte Schutzvorrichtungen immer. Die beiden Befestigungsketten der Schutzvorrichtung müssen korrekt montiert sein, und die Schutzvorrichtung darf sich während des Betriebs niemals drehen können.

Bei der Montage der Maschine am Traktor müssen die Sicherungsstifte an den Kupplungswellen immer eingesetzt werden. Ersetzen Sie sie, wenn sie verschlissen oder beschädigt sind.

Achten Sie beim Anbau der Gelenkwelle darauf, dass sie an beiden Enden korrekt verriegelt ist, wenn die Maschine an den Traktor angekuppelt wird. Die Schutzvorrichtungen der Gelenkwelle müssen in einwandfreiem Zustand sein und dürfen sich während der Drehung nicht mitdrehen können.

Verwenden Sie immer die mitgelieferte Sicherheitskette. Ersetzen Sie beschädigte Schutzvorrichtungen sofort.

Wenn die Maschine angehalten und vom Traktor abgekoppelt ist, muss die Gelenkwelle mit der Kette gesichert werden, damit sie nicht auf dem Boden aufliegt. Überprüfen Sie bei der Montage immer, ob das Gelenk richtig verriegelt ist.

WARTUNG

VOR DEM ERSTEN EINSATZ UND TÄGLICHE ÜBERPRÜFUNG



WICHTIG

Vor der ersten Inbetriebnahme der Maschine und danach vor jedem Einsatz muss die Maschine sorgfältig überprüft und gemäß den nachstehenden Anweisungen gewartet werden.

SCHMIERUNG DES GETRIEBES

1. Füllen Sie das Getriebe vor der Inbetriebnahme mit EP 80W-90 Getriebeöl.
2. Füllen Sie ca. 1,0–1,5 Liter Getriebeöl ein.
3. Betreiben Sie die Maschine niemals mit leerem Getriebe.



Einfüllstelle für das Getriebe:

Das Getriebe ist mit einem Schauglas zur Kontrolle des Ölstands ausgestattet. Füllen Sie das Schmiermittel ein, bis der Ölstand etwa die Hälfte des Schauglases erreicht.

ÜBERPRÜFUNG VON SCHRAUBEN UND MUTTERN

1. Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben und Muttern korrekt angezogen sind.
2. Achten Sie besonders auf die Schrauben und Muttern auf beiden Seiten der hinteren Reinigungsbandwelle.
3. Lose Teile können zu Verformungen des Reinigungsbandes und zu Schäden an den Maschinenkomponenten führen.

INSPEKTION DER HALTESTIFTE DES REINIGUNGSBANDES

1. Vor jedem Einsatz müssen alle Haltestifte und Splinte am Reinigungsband überprüft werden.
2. Bei der Ernte von Kartoffeln mit Ranken, Unkraut oder anderen Pflanzenresten können die Haltebolzen verbogen oder abgeflacht werden.
3. Beschädigte oder fehlende Bolzen müssen sofort ausgetauscht werden, um eine Beschädigung des Reinigungsbandes zu verhindern.

EINSTELLUNG DER ANTRIEBSKETTE

1. Überprüfen Sie die Antriebskette regelmäßig.
2. Die Maschine ist mit einer Kettenspannrolle ausgestattet.
3. Wenn ein Durchhang der Kette festgestellt wird, muss die Kettenspannrolle eingestellt werden, um die richtige Kettenspannung zu erreichen.

4. Unter normalen Betriebsbedingungen sollte die Kettenspannung etwa alle 80–100 Hektar überprüft werden. Überprüfen Sie die Kette regelmäßig und schmieren Sie sie bei Bedarf.
5. Wenn die Kette durch Verschleiß zu lang wird, müssen die erforderlichen Kettenglieder entfernt werden.

SCHMIERUNG DER LAGER

1. Die Lagergehäuse müssen regelmäßig mit Fett geschmiert werden, bis eine kleine Menge aus dem Gehäuse austritt. Schmieren Sie alle Lagergehäuse alle 8 Betriebsstunden mit einer Fettpresse.
2. Überprüfen Sie regelmäßig alle Lager auf Anzeichen von Verschleiß, Überhitzung oder unzureichender Schmierung.
3. Eine korrekte Schmierung ist entscheidend für eine lange Lebensdauer und einen zuverlässigen Betrieb.

ABSCHLIESSENDE SICHERHEITSKONTROLLE

Vor Arbeitsbeginn:

1. Stellen Sie sicher, dass alle Abschirmungen und Schutzbleche ordnungsgemäß montiert sind.
2. Überprüfen Sie, ob alle Befestigungselemente fest sitzen.
3. Überprüfen Sie, ob alle Sicherungstifte und Verriegelungen ordnungsgemäß montiert sind.
4. Überprüfen Sie, ob sich alle beweglichen Teile frei und ohne Hindernisse drehen lassen.

LAGERUNG

Reinigen Sie die Maschine nach dem Gebrauch gründlich und entfernen Sie Erde, Pflanzenreste und Feuchtigkeit. Überprüfen Sie die Verschleißteile und ersetzen Sie beschädigte Komponenten vor der Lagerung. Schmieren Sie alle Schmierstellen.

Lagern Sie den Kartoffel- und Zwiebelernter auf einem trockenen und ebenen Untergrund, geschützt vor Witterungseinflüssen und Feuchtigkeit. Entlasten Sie die Maschine, damit sie stabil steht, und stellen Sie sicher, dass die Zapfwelle demontiert und sicher aufbewahrt wird.

Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollte die Oberfläche der Kette mit Rostschutzöl behandelt werden, um Rostbildung zu verhindern.

TRANSPORT

Beim Transport muss die Maschine ordnungsgemäß am Traktor montiert und verriegelt sein. Überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Bolzen und Sicherungen ordnungsgemäß befestigt sind.

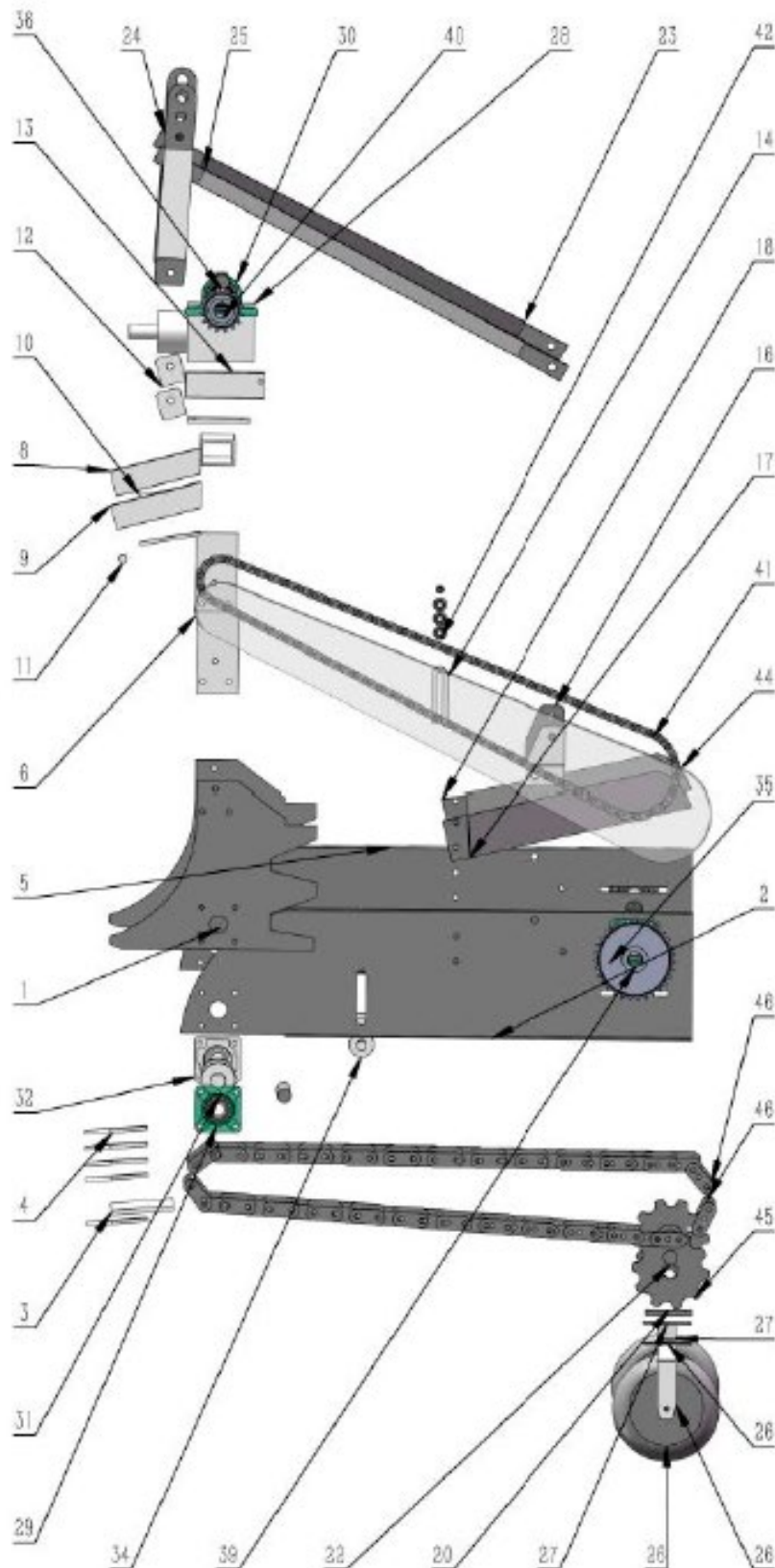
Heben Sie die Maschine in die Transportstellung und sorgen Sie für ausreichende Bodenfreiheit. Beachten Sie die geltenden Vorschriften für Breite, Kennzeichnung und Beleuchtung beim Befahren öffentlicher Straßen. Die Zapfwelle darf während des Transports nicht aktiviert sein.

ENTSORGUNG

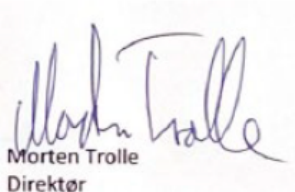
Wenn die Maschine außer Betrieb genommen wird, muss sie gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden.

Metallteile können als Eisen und Stahl zum Recycling abgegeben werden. Kunststoffteile müssen sortiert und ordnungsgemäß entsorgt werden.

EXPLOSIONSZEICHNUNG



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG <i>Übersetzung von der original dänischen EU-Konformitätserklärung</i>		
Hersteller:	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Tlf.: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk	
Hiermit wird bestätigt dass die folgenden Maschine:	<i>Kartoffel- und Zwiebelernter für Zapfwelle</i> <i>PL Artikelnummer 9074814</i>	
Typ / Modell:	<i>PL9074814 / 4U-90</i>	
Entspricht den folgenden Richtlinien:	<i>2006/42/EC (MD)</i>	
Angewandte Standards und Normen:	<i>EN ISO 12100:2010</i>	
Datum und Unterschrift:	<i>Vejen d. 01-06-2026</i> <i>P. Lindberg A/S</i>  Morten Trolle Direktør 	

Wir behalten uns das Recht vor, die technischen Parameter und Spezifikationen dieses Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

EN

Instructions for use

(Translation of original Danish
Instructions for use)



Potato- and onion harvester - item no. 9074814

Description: Potato- and onion harvester incl. PTO shaft. Requires 25-30 HP tractor. Working width 90 cm.

Areas of application: Agriculture.

Intended use: The product may only be used as described in the instructions for use – any other use is considered incorrect.

CONTENTS

INTRODUCTION	2
GENERAL INFORMATION	3
SAFETY INSTRUCTIONS	4
SAFETY LABELS.....	4
SAFETY INSTRUCTIONS	5
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	7
MAIN STRUCTURE AND WORKING PRINCIPLE.....	7
ASSEMBLY INSTRUCTIONS.....	9
OPERATING INSTRUCTIONS.....	10
TRANSMISSION (CARDAN SHAFT).....	10
MAINTENANCE	12
GEARBOX LUBRICATION	12
FASTENER INSPECTION	12
CONVEYOR RETAINING PIN INSPECTION.....	12
SIDE DRIVE CHAIN ADJUSTMENT.....	12
BEARING LUBRICATION	13
FINAL SAFETY CHECK	13
STORAGE	14
TRANSPORT	14
DISPOSAL	14
EXPLODED VIEW	15
EU DECLARATION OF CONFORMITY	16

INTRODUCTION

This manual contains a description of the machine and the instructions necessary for its safe and correct use, as well as instructions for daily and periodic maintenance of the machine.

The manual is intended for **professional users** who are already authorised and familiar with driving the tractor to which the machine is connected.



The manual cannot take into account all possible situations that may arise during use of the machine, so it is always important to use common sense and to be careful and cautious when handling the machine. The machine may only be used by persons who have the required physical abilities and who have read and understood the manual.

It is the responsibility of any employer (the owner of the machine) to ensure that everyone who is to operate, service, maintain or repair the machine has read and understood the user manual.

Be aware that there may be requirements to record the training of staff as well as inspection and maintenance. It is the responsibility of the employer/machine owner to always ensure this. It is also the buyer's duty to check whether there are local rules on the setup and use of certain products.

It is recommended to use only original spare parts and accessories. The use of non-original components can be hazardous and may reduce the machine's performance and service life. Furthermore, using non-original parts may void the machine's warranty.

The warranty will also be void if damage occurs due to failure to follow the operating instructions, incorrect use, or unauthorized modifications to the machine.

If you are uncertain about any part of the operating instructions, please contact your supplier for clarification.

GENERAL INFORMATION

The user manual is important for the safe operation of this machine and must always be kept with it and should accompany the machine when it is loaned or resold. READ, UNDERSTAND AND FOLLOW the instructions in the user manual before using the equipment.

The illustrations in the operating instructions are for guidance only and may in some cases differ from the actual product supplied.

When the user manual refers to right and left, this always means "as seen from the driver's seat" or "in the direction of travel of the machine".

The operating manual has been prepared in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC and the relevant technical standards.

The machine is equipped with safety labels that must be maintained and replaced when they are no longer legible.



This symbol, together with the words: **DANGER**, **CAUTION**, **WARNING**, is used in the operating instructions to draw attention to the safety and operation of the machine. It is important to follow all the guidelines provided.

DANGER - indicates a very dangerous situation which, if not avoided, WILL result in death or serious injury.

WARNING - indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, COULD result in death or serious injury.

CAUTION - indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, COULD result in minor or moderate injury.

SAFETY INSTRUCTIONS

SAFETY LABELS



Important – SAFETY

Read the user manual thoroughly before use and maintenance. Before each use:

- Check that bolts are tightened
- Lubricate the transmission.
- Check that all protective devices are correctly fitted.



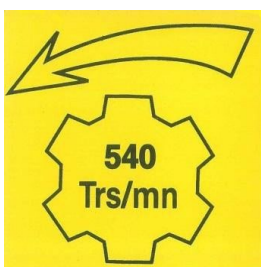
Risk of being caught by the transmission. Keep away from the machine and avoid wearing loose clothing that could become entangled in moving parts.



Risk of ejection. Keep clear of the machine's working area. Ensure that all guards are in place during use.



Switch off the tractor engine and remove the key before working on the machine.



PTO speed max.: 540 rpm.



Risk of cutting injuries. Keep clear of the machine's working area.
Ensure that all guards are in place during use.

SAFETY INSTRUCTIONS

To avoid accidents during work, it is necessary to observe the most basic safety precautions:

Operator

- The operator may only start and operate the machine if he or she is mentally and physically capable of doing so:
 - Good eyesight and hearing
 - Read and studied the manual
 - Be aware of their own safety and that of others
 - Be familiar with the use and maintenance of the machine
 - It is strictly forbidden to consume alcohol, drugs or other substances that may affect the use of the machine
- Do not wear loose clothing that could get caught in moving parts.



- Wear appropriate safety equipment:
 - Standardised work gloves
 - Safety shoes
 - Helmet
 - Hearing protection
 - Safety goggles

Machine

- The coupling may only be made at the points designated for this purpose in accordance with safety standards.
- It is prohibited to use the machine to transport persons, animals or objects.
- The machine must be in perfect working order and maintained with original spare parts.
- Use the transmission shafts recommended by the manufacturer.
- The protective devices on the transmissions must be in good condition.
- The machine must be in perfect working order and maintained with original spare parts.
- It is strictly forbidden to make changes to the machine without the manufacturer's permission.

Use

Care must be taken when connecting the machine to the tractor and when disconnecting it. Ensure that the tractor's PTO is not engaged.

- Maintenance, cleaning and adjustments must only be carried out when the tractor engine is switched off and the ignition key has been removed.
- Ensure that no one is in the machine's working area.

We accept no liability for damage of any kind resulting from failure to comply with the operating and safety requirements.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Dimensions	1850 × 1050 × 1050 mm
Weight	260 kg
Working width	90 cm
Number of rows	2
Spacing between rows	55-80 cm
Working depth	20-25 cm
PTO revolutions	540 rpm
Power requirement for tractor	25-30 HP
3-point hitch	CAT.1
Transmissionoil	1-1,5 liter, 80W-90

MAIN STRUCTURE AND WORKING PRINCIPLE

MAIN COMPONENTS

This machine consists of the following main parts:

- Frame
- Plow shovel tip
- Working sieve
- Cutting disc(option)
- Gearbox (power transmission box)
- Drive shaft
- Tractor three-point hitch (rear linkage)
- Depth adjustment rod
- Rear tail wheel

WORKING PRINCIPLE

Before operation, connect the machine to the tractor's rear three-point hitch and lower the linkage. Adjust the machine height properly according to working requirements.

The machine is powered by the tractor's rear (side) PTO (Power Take-Off) shaft, which drives the working sieve into operation through the transmission system.

During operation:

The cutting disc cuts the crop stems.

The plow shovel tip lifts the crops to be harvested from the soil.

The lifting plates on the working sieve chain break up soil clods and separate the crops from the soil.

The conveyor chain transports the crops onto the working sieve.

During conveying, the sieve plates suspend and carry the crops while effectively separating soil from the crops.

After reaching the rear end of the working sieve, the crops pass through a secondary separation by the rear sieve.

Finally, the crops are laid in strips on the right rear side of the tractor, creating favorable conditions for manual collection.

OPERATION AND MAINTENANCE

If the plowing depth is insufficient during operation, shorten the depth adjustment rod to increase the working depth.

After normal operation begins, adjust the rear tail wheel to a passive support state. The appropriate ground pressure of the tail wheel should be determined according to soil conditions.

If soil and crops are not properly separated, reduce the rotational speed of the working sieve appropriately.

If blockage occurs due to entangled crop stems, adjust the cutting disc depth to improve cutting performance.

Bearings, chains, and other rotating parts should be lubricated regularly.

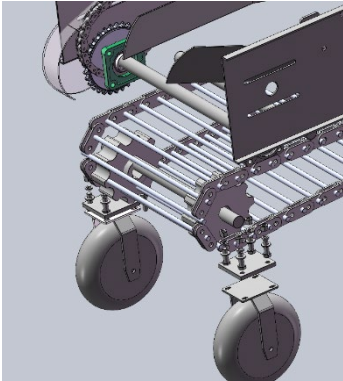
Chain tension should be adjusted to a proper level. If the machine is not used for a long time, apply anti-rust oil to the chain surface to prevent corrosion.

SAFETY RULES

During inspection, maintenance, and cleaning, the machine must be stopped and parked in a safe, open, flat area that does not obstruct traffic.

Protective covers of all rotating parts must not be removed arbitrarily. Never touch the drive shaft while it is rotating.

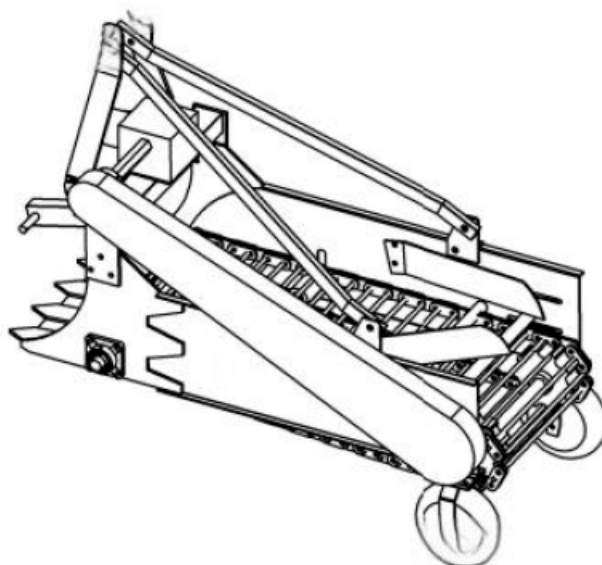
ASSEMBLY INSTRUCTIONS



1. Position the wheel support bracket beneath the conveyor frame mounting plate.
2. Align the holes in the wheel support bracket with the holes in the mounting plate.
3. Insert the bolts through the mounting plate and wheel support bracket.
4. Install the flat washers, spring washers, and nuts on the bolts.
5. Tighten all fasteners securely.
6. Insert the wheel spindle into the wheel support bracket.
7. Align the adjustment holes and insert the locking pin through the bracket and spindle.
8. Secure the locking pin with the retaining clip.
9. Repeat the same procedure for the wheel on the opposite side.

Final Inspection, before operation:

- Check that all bolts and nuts are tightened.
- Verify that both locking pins are correctly installed.
- Ensure that both wheels rotate freely.
- Confirm that both wheels are adjusted to the same height.



OPERATING INSTRUCTIONS



Read this entire manual before using the machine. Lubricate moving parts with universal grease. Add transmission oil, 80W-90, lubricate the rotor and the side chain.

Ensure that the tractor's PTO speed is 540 rpm to avoid damaging the machine before use.

The recommended working speed is from 1.2 to 1.5 km/h. Adjust the working depth.

Keep your distance and watch out for flying stones.

Always ensure that moving parts are shielded.

Never intervene on the machine when the PTO is in action and always keep distance.

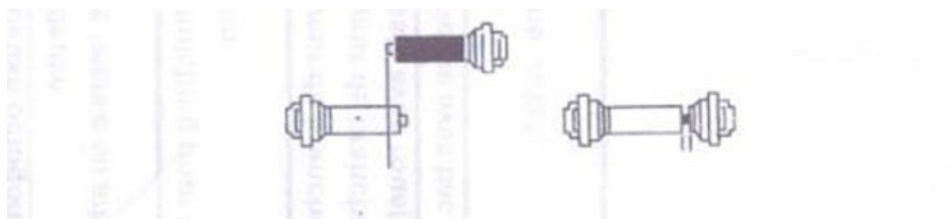
TRANSMISSION (CARDAN SHAFT)

Once the machine is mounted on the tractor, check that the cardan shaft is the correct length.

If it is too long, do not shorten it by simply cutting the outer protection. Instead, adjust the shaft correctly and carefully file the ends so that they fit in the working position.

The tubes must have a minimum engagement of 150 mm (see below).

Always check the length again when the implement is correctly mounted on the tractor.



Have the condition and correct installation of the transmission (cardan shaft) checked by a specialist.

Always replace damaged guards. The two fastening chains of the guard must be fitted correctly, and the guard must never be able to rotate during operation.

When mounting the machine on the tractor, the locking pins on the coupling shafts must always be inserted. Replace them if they are worn or damaged.

When mounting the cardan shaft, make sure that it is correctly locked at both ends when the machine is connected to the tractor. The cardan shaft guards must be in perfect condition and must not be able to rotate during operation.

Always use the safety chain provided. Replace damaged guards immediately.

When the machine is stopped and disconnected from the tractor, the cardan shaft must be secured with the chain so that it does not rest on the ground. Always check that the cardan joint is correctly locked when mounting.

MAINTENANCE

BEFORE FIRST USE AND DAILY INSPECTION



IMPORTANT

Before operating the potato harvester for the first time, and before each working day, carefully inspect and service the machine according to the following instructions.

GEARBOX LUBRICATION

1. Fill the gearbox with EP 80W-90 gear oil before operation.
2. Fill approximately 1.0–1.5 liter of gear oil.
3. Never operate the machine with an empty gearbox.



Gearbox Filling Point:

The gearbox is equipped with an oil level sight window. Fill the lubricant until the oil level reaches approximately half of the sight window.

FASTENER INSPECTION

1. Check that all bolts and nuts are properly tightened.
2. Pay special attention to the bolts and nuts located on both sides of the rear conveyor shaft.
3. Loose fasteners may cause conveyor deformation and damage to machine components.

CONVEYOR RETAINING PIN INSPECTION

1. Before each use, inspect all retaining pins and cotter pins on the conveyor assembly.
2. When harvesting potatoes with vines, weeds, or other plant residues, the retaining pins may become bent or flattened.
3. Damaged or missing pins must be replaced immediately to prevent conveyor damage.

SIDE DRIVE CHAIN ADJUSTMENT

1. Inspect the side drive chain regularly.
2. The machine is equipped with a chain tension sprocket.
3. If chain slack is detected, adjust the tension sprocket to obtain proper chain tension.
4. Under normal operating conditions, chain tension should be checked approximately every 80–100 hectares of operation. Reapply grease whenever the chain becomes dry during operation.
5. If the chain becomes excessively elongated due to wear, remove the required number of chain links or replace the chain.

BEARING LUBRICATION

1. The bearing housings should be lubricated regularly with grease until a small amount starts to overflow from the housing. Lubricate all bearing housings every 8 operating hours using a grease gun.
2. Inspect all bearings regularly for signs of wear, overheating, or insufficient lubrication.
3. Proper lubrication is essential to ensure long service life and reliable operation.

FINAL SAFETY CHECK

Before starting work:

1. Ensure all guards and shields are correctly installed.
2. Verify that all fasteners are secure.
3. Confirm that all retaining pins and locking devices are properly fitted.
4. Check that all moving parts rotate freely without interference.

STORAGE

Clean the machine thoroughly after use and remove soil, plant debris and moisture. Check wear parts and replace damaged components before storage. Lubricate all lubrication points.

Store the potato- an onion harvester on a dry, level surface, protected from the weather and moisture. Unload the machine so that it is stable and ensure that the PTO shaft is removed and stored safely.

If the machine is not going to be used for a long period of time, apply rust-preventative oil to the surface of the chain to prevent rust.

TRANSPORT

During transport, the machine must be correctly mounted and locked on the tractor. Check that all bolts, pins and safety devices are correctly fastened.

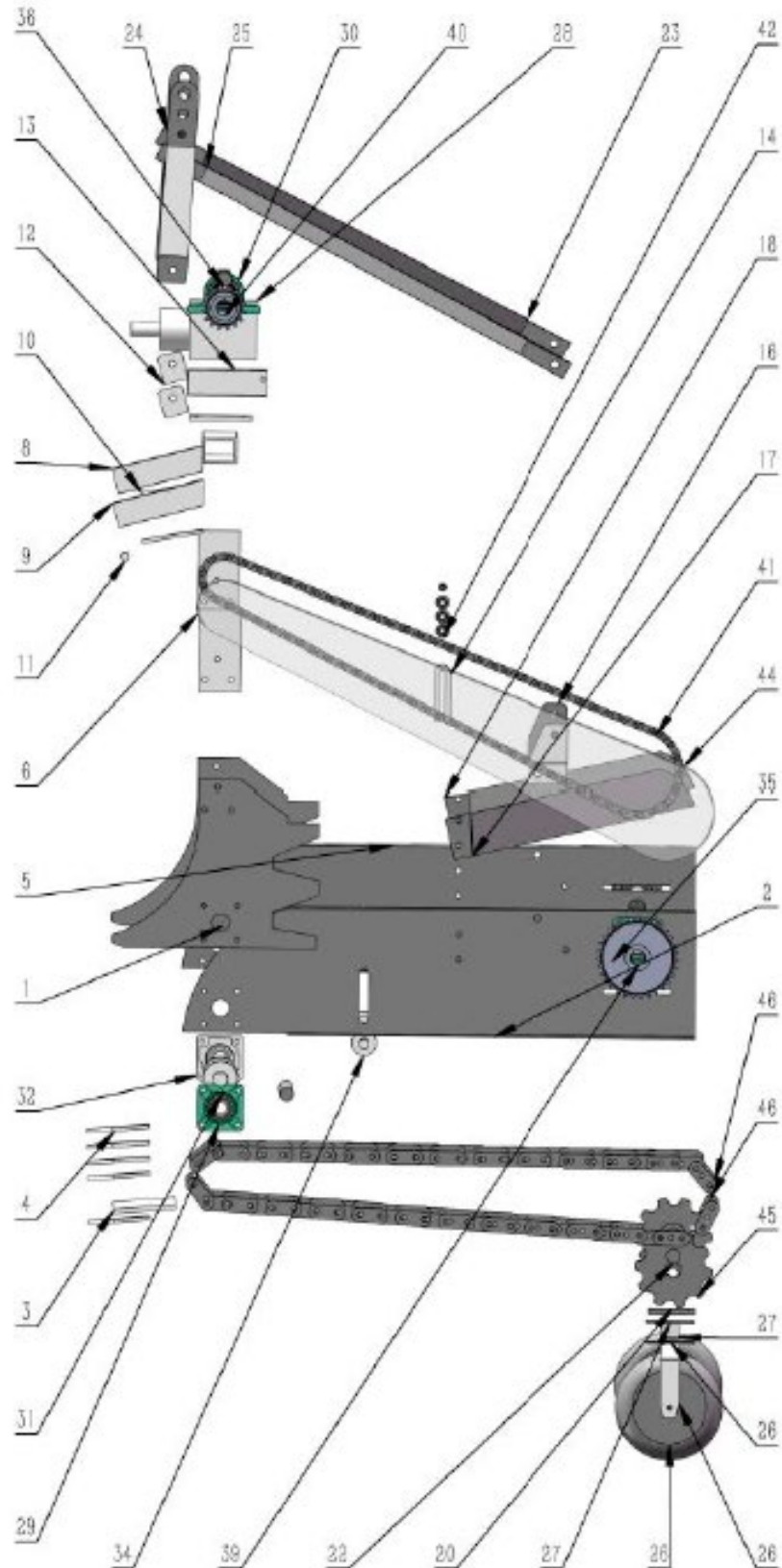
Raise the machine to the transport position and ensure sufficient ground clearance. Observe the applicable regulations for width, marking and lights when driving on public roads. The PTO shaft must not be activated during transport.

DISPOSAL

When the machine is taken out of service, it must be disposed of in accordance with applicable environmental regulations.

Metal parts can be recycled as iron and steel. Plastic parts must be sorted and disposed of correctly.

EXPLODED VIEW



EU DECLARATION OF CONFORMITY

EU DECLARATION OF CONFORMITY <i>Translation of the original Danish EU declaration of conformity</i>		
Manufacturer: P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Phone: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk		
Hereby declare that the following machine: <i>Potato- and onion harvester f. PTO PL item no. 9074814</i>		
Type / model: <i>PL9074814 / 4U-90</i>		
Complies with the following directives: <i>2006/42/EC (MD)</i>		
Applied standards and norms: <i>EN ISO 12100:2010</i>		
Date and signature: <i>Vejen d. 01-06-2026</i> <i>P. Lindberg A/S</i>  Morten Trolle Direktør 		

We reserve the right to change the technical parameters and specifications of this product without prior notice.